



Términos: Hijo de Dios

Timothy F. Neu, Ph.D.—Director
Tom Warren, D.Min—Escritor de contenido
John Hutchins, M.A.— Escritor de contenido
Susan Quigley, M.A — Escritor de contenido
Tabitha Price, B.A.—Escritora de contenido y Editora

Diciembre 2020



La introducción	3
Declaración de propósito:	3
Acerca de esta guía de revisión	3
Diferentes significados para la palabra "hijo"	3
Traducción de la palabra "Hijo"	5
Tabla de términos "Hijo de Dios"	6
Cómo usar la Tabla de Términos	6
Ejemplo de una tabla de términos que ha sido completada.	7
Tabla de términos	8

Si tiene alguna pregunta o comentario sobre esta guía,
por favor envíenos un correo electrónico a:
translation_services@wycliffeassociates.org

La introducción

Declaración de propósito:

Es el compromiso de Wycliffe Associates apoyar sólo traducciones bíblicas que utilizan términos de lenguaje común, precisos y literales para "Padre" e "Hijo" cuando se refieren a Dios y Jesús.

El propósito de esta guía es ayudar a que la iglesia revise su traducción de la Biblia para verificar que todas las instancias de la palabra "Hijo" que se refieren a Jesucristo, se traduzcan correctamente.

Acerca de esta guía de revisión

Este documento proporciona una tabla que muestra cada instancia de "Hijo" en el Nuevo Testamento que se refiere al Hijo de Dios. Los revisores comprobarán cada instancia en su traducción y registrarán qué palabra se utilizó para traducir "Hijo".

Diferentes significados para la palabra "hijo"

La palabra "hijo" tiene varios significados en el Nuevo Testamento. Aquí está una lista de las definiciones y ejemplos más comunes de cada uno.

1. Descendencia biológica masculina

- La descendencia masculina de un hombre y una mujer se llama su "hijo".
- Ejemplos:
 - Mateo 26:37, "hijos de Zebedeo"
 - Juan 4:5, "Jacob le había dado a su hijo José"

2. Descendiente

- "Hijo" se usaba figuradamente en la Biblia para referir a cualquier descendiente masculino, tales como un nieto o bisnieto. También puede referirse a una nación entera que descendía de alguien. Cuando se usaba refiriéndose a un grupo de personas, también se refiere a las mujeres del grupo. (Vea ejemplo 2)
- Ejemplos:
 - Lucas 19:9, "hijo de Abraham"
 - Romanos 9:28, "hijos de Israel"

3. Alguien más joven

- "Hijo" a veces se utiliza como una forma amable para referirse a un niño u hombre que es más joven que el orador.
- Ejemplos:
 - Mateo 9:2, "¡Ánimo, hijo..."
 - Marcos 2:5, "Hijo, tus pecados quedan perdonados."

4. Hijo espiritual

- Cuando alguien ayuda o enseña a un hombre a creer en Cristo, el nuevo cristiano puede ser llamado un "hijo" de quien le ayudó.
- Ejemplo:
 - En 1 Timoteo 1:2, (Pablo llama a Timoteo su hijo) "Timoteo, mi verdadero hijo en la fe."

5. Uno que muestre una característica

- A veces las palabras "hijo de" se utilizan en una figura del lenguaje para hablar de alguien que tiene una característica en particular. Así, "hijos de la luz" se refiere a personas que son como la luz, e "hijos del trueno" a personas que son como el trueno. Esto puede ser usado para un grupo mixto--tanto en hombres como en mujeres.
- Ejemplos:
 - Juan 12:36, "hijos de la luz"
 - Marcos 3:17, "hijos del trueno"

6. Hijo del Hombre

- Jesús usaba el título "Hijo del Hombre" para referirse a sí mismo. Él usaba este término a menudo en lugar de decir "yo" o "yo mismo". Para Él esto pudo haber sido una manera de referirse a su propia humanidad. También pudo haber sido una manera para Él demostrar que era la misma persona a la cual se hace referencia en Ezequiel 1:26 y Daniel 7:13.
- Ejemplos:
 - Mateo 9:6, "El Hijo del Hombre tiene autoridad sobre la tierra..."
 - Lucas 6:5, "El Hijo del hombre es Señor del sábado."

7. Cristianos como los hijos de Dios.

- En el Nuevo Testamento, el término "hijos de Dios" a veces se utiliza para referirse a todos los creyentes en Jesús y a menudo se traduce como "hijos de Dios," ya que incluye tanto a hombres como a mujeres.
- Este uso del término habla de una relación con Dios que es como la relación entre un hijo humano y su padre, con todos los privilegios asociados con ser hijos.
- Ejemplos:
 - Romanos 8:14, "hijos de Dios"
 - Gálatas 3:26, "Todos ustedes son hijos de Dios mediante la fe..."

8. Jesús como el Hijo de Dios.

- El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, que vino al mundo como un ser humano. También se le conoce a menudo como "el Hijo."
- Dios es tres personas: Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo. Cada una de estas personas es plena e igualmente Dios, y sin embargo son un solo Dios. Este es un misterio que los humanos no pueden entender completamente.
- El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo tienen el mismo carácter.
- "Hijo de Dios" se refiere a Dios Hijo, quien vino al mundo como un ser humano para ser Cristo y el Salvador. Su nombre es Jesús.
- A diferencia de los hijos humanos, el Hijo siempre ha existido.
- Al principio, el Hijo fue activo en la creación del mundo junto con el Padre y el Espíritu Santo.
- El Padre envió al Hijo (Jesús) al mundo, y el Padre y el Hijo envían el Espíritu Santo a su pueblo.
- Debido a que Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece a su Padre, y su Padre lo ama a Él.
- Aunque el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo son igualmente Dios, en la mayoría de los casos en el Nuevo Testamento, la palabra "Dios" se refiere a "Dios el Padre."

Traducción de la palabra "Hijo"

Cuando se refiere a Jesús como "Hijo de Dios," es importante que los traductores usen la misma palabra para "hijo" que cuando se refiere a un descendiente biológico masculino. Como se indicó anteriormente, la palabra "hijo" significa algo diferente en cada caso; es decir, Jesús no es un hijo nacido de Dios Padre de la misma manera en que un hijo humano nace de un padre humano. Sin embargo, cuando Dios reveló a Jesús al mundo, lo hizo llamando a Jesús su Hijo. Es responsabilidad de los predicadores y maestros cristianos explicar a sus iglesias el significado de "Hijo de Dios."

Tabla de términos "Hijo de Dios"

Cómo usar la Tabla de Términos

Esta sección tiene todas las instancias del Nuevo Testamento en las que "Hijo" o "Hijo de Dios" se utiliza para referirse a Jesucristo, el Hijo de Dios - quien es Dios el Hijo. A medida que los revisores leen su Biblia, pueden notar que hay versículos con la palabra "hijo" que no están en esta lista. En esos versículos, la palabra "hijo" tiene un significado diferente al que se está revisando aquí. El propósito de esta revisión es verificar la palabra "hijo" sólo cuando se refiere al Hijo de Dios.

La primera columna de la tabla incluye la referencia del versículo. En algunos casos hay una nota que explica una dificultad en la traducción.

La segunda columna incluye el texto griego; la palabra para "Hijo" o "el Hijo de Dios" está sombreada en letra negrita. El propósito de incluir el griego es dar una referencia para aquellos que pueden leer griego y también demostrar que la decisión de Wycliffe Associate en usar la palabra "Hijo" es apoyada por el idioma original.

La tercera columna incluye el texto de la ULB con la palabra "Hijo" o "el Hijo de Dios" sombreada en letra negrita. Por lo general, el texto completo del versículo no está incluido. Se incluye la frase que incluye "Hijo" o "Hijo de Dios". A veces hay puntos suspensivos (...) en la tabla cuando "Hijo" o "el Hijo de Dios" ocurre más de una vez en un versículo. Si es difícil entender el texto incluido en la tabla, consulte el texto de origen utilizado para la traducción.

La cuarta columna es para registrar cómo "Hijo" o "Hijo de Dios" fue traducido en cada versículo de la Biblia que está revisando.

La quinta columna es para comentarios y preguntas. Haga las siguientes preguntas para cada versículo. Si la respuesta es "no" a cualquiera de las preguntas, escriba acerca de esto en la quinta columna. También si hay preguntas o problemas que discutir con los revisores, escríbalos en esta columna.

- ¿En este versículo, la palabra utilizada en su traducción para "Hijo" normal y literalmente se refiere a un varón literalmente nacido a padres biológicos literales?
- ¿En este versículo, la palabra usada para "Hijo" es la misma que fue utilizada en pasajes previos?
- ¿Si no es la misma palabra, acaso normalmente se refiere a un varón literalmente nacido a padres biológicos literales?
- Si su idioma tiene una manera de mostrar que su palabra para "Hijo" se refiere al Hijo de Dios (por ejemplo, en inglés la palabra "hijo" está en mayúsculas cuando se refiere a Dios), ¿Se ha hecho esto en este versículo?
- Si completa este documento en una computadora y desea escribir acerca de un versículo en la sección de comentarios, coloque el cursor en la sección de comentarios.

A continuación, presione la tecla "Enter" o Intro en el teclado hasta que el cursor se encuentre junto al versículo que desea escribir. De igual forma, escriba el versículo de referencia con su comentario.

Ejemplo de una tabla de términos que ha sido completada.

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Mateo 2:15	Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου	De Egipto yo he llamado a mi Hijo	Hijo	<p>3:17 no especifica masculino</p> <p>4.6 pone la palabra Hijo en mayúscula</p> <p>8:29. ¿Se puede traducir esto como Hijo de Dios?</p>
Mateo 3:17 (Similar a Marcos 1:11; Lucas 3:22)	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	Este es mi Hijo amado	Menor	
Mateo 4:3 (Similar a Lucas 4:3)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios	Hijo de Dios	
Mateo 4:6 (Similar a Lucas 4:9)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios	Hijo de Dios	
Mateo 8:29	Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ	¿Qué tienes con nosotros, Hijo de Dios ?	Hijo de Dios	

Tabla de términos

(Por favor, mire cada versículo de la Biblia que está revisando y escriba cómo la palabra "Padre" fue traducida.)

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Mateo 2:15	Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου	De Egipto llamé a mi Hijo		
Mateo 3:17 (Similar a Marcos 1:11; Lucas 3:22)	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	Este es mi Hijo amado		
Mateo 4:3 (Similar a Lucas 4:3)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios		
Mateo 4:6 (Similar a Lucas 4:9)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios		
Mateo 8:29	Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ	¿Qué tienes con nosotros, Hijo de Dios?		
Mateo 11:27 (Similar a Lucas 10:22)	καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ ... ὁ υἱὸς ... ὁ υἱὸς	Nadie conoce al Hijo sino el Padre ... el Hijo ... el Hijo		
Mateo 14:33	Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ	Verdaderamente tú eres el Hijo de Dios		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Mateo 16:16	ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος	el Cristo, el Hijo del Dios viviente		
Mateo 17:5 (Similar a Marcos 9:7; Lucas 9:35)	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	Este es mi Hijo amado		
Mateo 24:36 (Similar a Marcos 13:32)	οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος	ni el Hijo , sino solo el Padre		
Mateo 26:63 (Similar a Marcos 14:61; Lucas 22:70)	ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	el Cristo, el Hijo de Dios		
Mateo 27:40	εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios		
Mateo 27:43	Θεοῦ εἰμι υἱός	Yo soy el Hijo de Dios		
Mateo 27:54 (Similar a Marcos 15:39)	θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος	este era el Hijo de Dios		
Mateo 28:19	εἰς τὸ ὄνομα ... τοῦ υἱοῦ	en el nombre... del Hijo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Marcos 1:1	Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ	Jesucristo, el Hijo de Dios		
Marcos 1:11 (Similar a Mateo 3:17; Lucas 3:22)	Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	Tú eres mi Hijo amado		
Marcos 3:11 (Similar a Lucas 4:41)	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Tú eres el Hijo de Dios		
Marcos 5:7 (Similar a Lucas 8:28)	Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου	Jesús, Hijo del Dios Altísimo		
Marcos 9:7 (Similar a Mateo 17:5; Lucas 9:35)	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	Este es mi Hijo amado		
Marcos 13:32 (Similar a Mateo 24:36)	οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ	ni el Hijo , sino solo el Padre		
Marcos 14:61 (Similar a Mateo 26:63; Lucas 22:70)	Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ	Eres el Cristo, el Hijo del Bendito		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Marcos 15:39 (Similar a Mateo 27:54)	Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν	Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios		
Lucas 1:32	υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται	y lo llamarán Hijo del Altísimo		
Lucas 1:35	κληθήσεται υἱὸς θεοῦ	lo llamarán Hijo de Dios		
Lucas 3:22 Similar a Mateo 3:17; Marcos 1:11	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου	Tú eres mi Hijo		
Lucas 4:3 (Similar a Mateo 4:3)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios		
Lucas 4:9 (Similar a Mateo 4:6)	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	Si eres el Hijo de Dios		
Lucas 4:41 (Similar a Marcos 3:11)	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Tú eres el Hijo de Dios		
Lucas 8:28 (Similar a Marcos 5:7)	Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου	Jesús, Hijo del Dios Altísimo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Lucas 9:35 (Similar a Mateo 17:5; Marcos 9:7)	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου	Este es mi Hijo		
Lucas 10:22 (Similar a Mateo 11:27)	οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ ... ὁ υἱὸς ... ὁ υἱὸς	Nadie conoce al Hijo sino el Padre ... el Hijo ... el Hijo		
Lucas 22:70 (Similar a Mateo 26:63; Marcos 14:61)	Σὺ οὖν εἰ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	entonces, Tú eres el Hijo de Dios		
Juan 1:14 La palabra "Hijo" no aparece en el language original. Algunas versiones de la Biblia incluyen "Hijo" para lograr que el significado quede claro. Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la palabra utilizada para referirse al Hijo de Dios.	δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός La palabra μονογενοῦς significa "Hijo unigénito," o "uno y único." Esto se refiere al Hijo.	gloria como del Unigénito que vino del Padre		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
<p>Juan 1:18</p> <p>La palabra "Hijo" solo aparece en algunas copias antiguas del texto original. Algunas versiones modernas de la Biblia incluyen "Hijo" para lograr que el significado quede claro. Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la palabra utilizada para referirse al Hijo de Dios.</p>	<p>θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο. Las palabras μονογενὴς θεὸς significan "unigénito Dios" o "uno y único Dios." Esto se refiere al Hijo.</p>	<p>Nadie nunca ha visto a Dios . El unigénito Dios, quien está en el seno del Padre, Él ha dado a conocer a Dios.</p>		
<p>Juan 1:34</p> <p>Algunas versiones de la Biblia tienen "El Escogido" en vez de "El Hijo." Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la palabra utilizada para referirse al Hijo de Dios.</p>	<p>οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ</p>	<p>Este es el Hijo de Dios</p>		
<p>Juan 1:49</p>	<p>σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ</p>	<p>tú eres el Hijo de Dios</p>		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Juan 3:16	τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν	Él dio a su único Hijo		
Juan 3:17	οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον	Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo		
Juan 3:18	μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ	no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios		
Juan 3:35	ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν	El Padre ama al Hijo		
Juan 3:36	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον ... τῷ υἱῷ	Aquel que cree en el Hijo tiene vida eterna... al Hijo		
Juan 5:19	οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ... ὁ υἱὸς	No puede el Hijo hacer nada por Sí mismo... el Hijo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Juan 5:20	ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν	Porque el Padre ama al Hijo		
Juan 5:21	οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ	así también el Hijo a los que quiere da vida		
Juan 5:22	τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ	sino que ha dado todo juicio al Hijo		
Juan 5:23	πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ... τὸν υἱὸν	Todo el mundo honrará al Hijo así como honran al Padre... al Hijo		
Juan 5:25	οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ	los muertos oirán la voz del Hijo de Dios		
Juan 5:26	καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ	También Él Le ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
<p>Juan 5:27</p> <p>En el idioma original la palabra "Hijo" no se indica explícitamente. Algunas versiones de la Biblia usan la palabra "Hijo" para asegurar que el significado quede claro. Si los traductores usan la palabra "Hijo", debe ser igual a la que usan para referirse al Hijo de Dios.</p>	<p>καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ</p> <p>La palabra sombreada en letra negrita es "a Él," y Él se refiere al Hijo.</p>	<p>y el Padre Le ha dado autoridad al Hijo</p>		
<p>Juan 6:40</p>	<p>πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχη ζωὴν αἰώνιον</p>	<p>todo aquel que ve al Hijo y cree en Él, tenga vida eterna</p>		
<p>Juan 6:69</p> <p>Muchas versiones de la Biblia tienen "Tú eres el Santo de Dios." Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la que usaron para referirse al Hijo de Dios.</p>	<p>σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ ζώντος θεοῦ</p>	<p>tu eres el Cristo, el Hijo del Dios vivo</p>		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Juan 8:36	ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ	Así que, si el Hijo los hace libres		
Juan 10:36	Υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι	Yo soy el Hijo de Dios		
Juan 11:4	ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς	para que el Hijo de Dios pueda ser glorificado por medio de ella		
Juan 11:27	σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios		
Juan 19:7	υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν	Él pretendió ser el Hijo de Dios		
Juan 20:31	πιστεύετε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	ustedes puedan creer que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios		
Hechos 9:20	οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Él es el Hijo de Dios		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Hechos 13:33	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	Tú eres mi Hijo , hoy he venido a ser tu Padre		
Romanos 1:3	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ	acerca de Su hijo , que fue un descendiente de David		
Romanos 1:4	τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει	Él fue declarado con poder ser el Hijo de Dios		
Romanos 1:9	ὃν λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo		
Romanos 5:10	κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	fuimos reconciliados con Dios por medio de la muerte de Su Hijo		
Romanos 8:3	ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν	Dios envió a su propio Hijo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Romanos 8:29	συμμόρφους τῆς εἰκόνης τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	conformados a la imagen de su Hijo		
Romanos 8:32	τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο	no escatimó a su propio Hijo		
1 Corintios 1:9	Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν	Dios es fiel, quien les llamó a la comuni3n con su Hijo , Jesucristo nuestro Señor		
1 Corintios 15:28	τότε αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται	entonces el Hijo mismo se sujetará		
2 Corintios 1:19	ὁ τοῦ θεοῦ γὰρ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς	Porque el Hijo de Dios , Jesucristo		
Gálatas 1:16	ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί	se complació en revelar a su Hijo en mí		
Gálatas 2:20	ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ	vivo por la fe en el Hijo de Dios		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Gálatas 4:4	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ	Dios envió a Su Hijo		
Gálatas 4:6	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν	Dios ha enviado al Espíritu de su Hijo a nuestros corazones		
Efesios 4:13	τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ	la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios		
Colosenses 1:13	τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ	al reino de su amado Hijo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
<p>Colosenses 1:14-19</p> <p>En el idioma original se utilizaron pronombres, pero algunas versiones de la Biblia usan la palabra "Hijo" para que el significado del pronombre quede claro. Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la que usaron para referirse al Hijo de Dios.</p>				
<p>Colosenses 1:20</p>	<p>καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν</p> <p>La palabra αὐτοῦ significa "le ... a él," y refiere al Hijo.</p>	<p>y para reconciliar mediante el Hijo todas las cosas en sí mismo</p>		
<p>1 Tesalonicenses 1:10</p>	<p>ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν</p>	<p>ustedes esperan a su Hijo desde el cielo</p>		
<p>Hebreos 1:2</p>	<p>ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ</p>	<p>El nos ha hablado por medio de un Hijo</p>		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
<p>Hebreos 1:3</p> <p>En el idioma original se utilizaron pronombres, pero algunas versiones de la Biblia añaden la palabra "Hijo" para que el significado quede claro. Si los traductores usan la palabra "Hijo," debe ser igual a la que usaron para referirse al Hijo de Dios.</p>	<p>ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης</p> <p>El ὃς significa "quien," y se refiere al Hijo, quien es mencionado en 1:2.</p>	<p>Él es el resplandor de la gloria de Dios</p>		
Hebreos 1:5	<p>Υἱός μου εἶ σύ ... καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἰόν</p>	<p>Tú eres mi Hijo... y Él será un Hijo para mí</p>		
Hebreos 1:8	<p>πρὸς δὲ τὸν υἰόν</p>	<p>Pero sobre el Hijo Él dice</p>		
Hebreos 3:6	<p>Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ</p>	<p>Pero Cristo es fiel como Hijo a cargo de la casa de Dios</p>		
Hebreos 4:14	<p>Ἰησοῦν τὸν υἰὸν τοῦ θεοῦ</p>	<p>Jesús el Hijo de Dios</p>		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
Hebreos 5:5	Υἱός μου εἶ σύ	Tú eres mi Hijo		
Hebreos 5:8	καίπερ ὦν υἱός	Aunque Él era Hijo		
Hebreos 6:6	Ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ	Esto es porque ellos crucifican al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente		
Hebreos 7:3	ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ	en cambio él tiene semejanza al Hijo de Dios		
Hebreos 7:28	υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον	al Hijo , quien ha sido hecho perfecto para siempre		
Hebreos 10:29	ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας	que haya pisotado bajo sus pies al Hijo de Dios		
2 Pedro 1:17	Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν	Este es mi Hijo Amado		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
2 Pedro 1:17	Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν	Este es mi Hijo Amado		
I Juan 1:3	ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	Nuestra comunión es con el Padre y con Su Hijo Jesucristo.		
1 Juan 1:7	τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας	la sangre de Jesús Su Hijo nos limpia de todo pecado		
1 Juan 2:22	ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν	que niega al Padre y al Hijo		
1 Juan 2:23	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱόν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ... τὸν υἱόν	Nadie que niega al Hijo tiene al Padre... Hijo		
1 Juan 2:24	ὕμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε	también permanecerá en el Hijo y en el Padre		
1 Juan 3:8	εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Por esta razón el Hijo de Dios fue revelado.		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
1 Juan 3:23	πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	debemos creer en el nombre de Su Hijo Jesucristo		
1 Juan 4:9	τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον	Dios ha enviado a Su Hijo unigénito al mundo		
1 Juan 4:10	ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ	envió a Su Hijo		
1 Juan 4:14	ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν	el Padre ha enviado al Hijo		
1 Juan 4:15	Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Jesús es el Hijo de Dios		
1 Juan 5:5	Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Jesús es el Hijo de Dios		
1 Juan 5:9	μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	Él ha dado testimonio acerca de Su Hijo		
1 Juan 5:10	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ... τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	Cualquiera que cree en el Hijo de Dios....Su Hijo		

Versículo de referencia	Griego	Español	Su idioma	Comentarios
1 Juan 5:11	αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν	vida está en Su Hijo		
1 Juan 5:12	ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν ... τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ	El que tiene al Hijo tiene vida...al Hijo de Dios		
1 Juan 5:13	εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υιοῦ τοῦ θεοῦ	en el nombre del Hijo de Dios		
1 Juan 5:20	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει ... τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ	sabemos que el Hijo de Dios ha venido... su Hijo Jesucristo		
2 Juan 1:3	Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υιοῦ τοῦ πατρὸς	Jesucristo, el Hijo del Padre		
2 Juan 1:9	οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει	este tiene tanto al Padre como al Hijo		
Apocalipsis 2:18	Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	Estas son las palabras del Hijo de Dios		

Si tiene alguna pregunta o comentario sobre esta guía, por favor envíenos un correo electrónico

a:

translation_services@wycliffeassociates.org